Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo oto zgromadzili się królowie, Zeszli się razem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo oto przybyli królowie, Zwarli swe szeregi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy zobaczyli, zdumieli się, przerazili się i uciekli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo oto królowie, gdy się zgromadzili i ciągnęli wespół, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem oto królowie ziemscy zgromadzili się, zeszli się wespół. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto bowiem królowie się połączyli i razem natarli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo oto królowie zgromadzili się, Wyruszyli razem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprzymierzyli się bowiem królowie i razem natarli, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo oto zebrali się królowie, zeszli się i razem wyruszyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo oto królowie sprzymierzyli się i wyruszyli [przeciw niej] pospołu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прихилю моє ухо в притчах, відкрию мою загадку на псалтирі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo oto zgromadzili się władcy i razem wyruszyli, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sami zobaczyli, toteż się zdumieli. Zatrwożyli się, rozpierzchli się w popłochu. |